

Recomanacions de vacunació per a persones desplaçades des d'Ucraïna

11 de març de 2022

Sumari

1	Recomanacions de vacunació per a persones desplaçades des d'Ucraïna.....	3
1.1	Informació disponible en ucraïnès sobre vacunació contra la COVID-19.....	6
2	Dades disponibles sobre vacunació i situació epidemiològica a Ucraïna	7
2.1	Cobertures de vacunació actuals	7
2.2	Vacunació contra la COVID-19 a Ucraïna.....	9
2.3	Situació epidemiològica en relació a xarampió, varicel·la, l'hepatitis A, l'hepatitis B.....	10
3	Annex 1. Calendari de vacunacions sistemàtiques de Catalunya 2022 (anglès i ucraïnès).....	11
4	Annex 2. Qüestionari prevacunal i actuacions relacionades (anglès i ucraïnès).	15
5	Annex 3. Informació sobre vacunació tos ferina per a dones embarassades (anglès i ucraïnès).....	18

1 Recomanacions de vacunació per a persones desplaçades des d'Ucraïna

Amb l'arribada de persones procedents d'Ucraïna és important que se'ls ofereixi, igual que a la resta de persones que resideixen a Catalunya, l'administració de les vacunes necessàries segons les recomanacions de vacunació vigents a Catalunya:

- Infants i adults: vacunes segons el calendari de vacunacions sistemàtiques vigent.
- Persones en condicions de risc segons recomanacions vigents incloses, especialment, les dones embarassades.
- Vacunació contra la COVID-19 a totes les persones a partir dels 5 anys.

Figura 1. Calendari de vacunacions sistemàtiques de Catalunya 2022



1. S'ha d'administrar la vacuna DTPa-PI als 6 anys d'edat als infants vacunats amb vacuna hexavalent als 2, 4 i 11 mesos. Els vacunats amb la pauta anterior, als 2, 4, 6 i 18 mesos rebran una dosi de dTpa.
 2. Contra el meningococ conjugada tetravalent (MACWV): Es vacunaran els adolescents d'11-12 anys d'edat que no hagin rebut cap dosi de la vacuna MACWV des dels 10 anys d'edat.
 3. Es farà a requesta fins als 18 anys d'edat als centres de salut.
 4. Vacuna contra l'hepatitis A (HA) i vacuna contra la varicel·la (V): Només es vacunaran als 11-12 anys els infants no vacunats o parcialment vacunats (la pauta vacunal consta de dues dosis).
 5. Vacuna contra el virus del papil·loma humà (VPH): Es vacunaran només les noies amb dues dosis.
 6. S'ha d'administrar la vacuna dTpa a les embarassades, en cada embaràs, al més aviat possible a partir de la setmana 27 de gestació.

Per a més informació: **061/Salut Respon** canalsalut.gencat.cat /Salut Generalitat de Catalunya

Vegeu l'Annex 1 del document: Calendari de vacunacions sistemàtiques de Catalunya 2022 (anglès i ucraïnès).

És important garantir la continuïtat dels calendaris de vacunació dels infants i adults per tal de garantir la màxima protecció contra les malalties incloses al Calendari de vacunacions per a totes les persones nouvingudes.

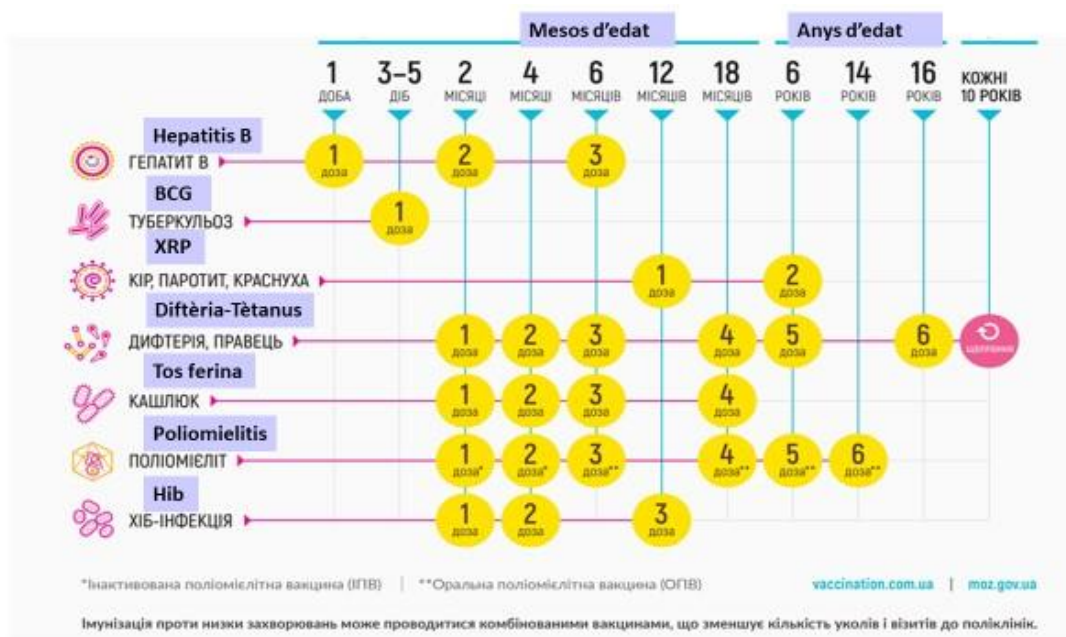
Per aquest motiu caldrà dur a terme, igual que amb la població resident actualment a Catalunya, les actuacions següents:

- Cal valorar l'estat immunitari previ. El Calendari de vacunació actual d'Ucraïna preveu l'administració de les vacunes anti hepatitis B, anti diftèria, antitetànica i antipertússica acel·lular; la vacuna antipoliomielítica i anti *Haemophilus influenzae* tipus b; la vacuna antixarampionosa, antirubeòlica i antiparotidítica, i la vacuna antituberculosa (figura 2).

Per a més informació:

<https://phc.org.ua/kontrol-zakhvoryuvan/imunizaciya/zagalna-informaciya>

Figura 2. Calendari de vacunacions sistemàtiques d'Ucraïna



Font: <https://phc.org.ua/kontrol-zakhvoryuvan/imunizaciya/zagalna-informaciya>

Atès el context epidemiològic:

- Cal **valorar** molt especialment la situació de cada persona amb relació a la vacuna **XRP**, l'**antipoliomielítica** i la de la **COVID-19**, no inclosa al Calendari.
- **Cal valorar-ne l'estat prevacunal**. Se li ha de realitzar el qüestionari prevacunal per fer una valoració prèvia de les contraindicacions, precaucions i interaccions, i identificar les situacions especials que

puguin modificar la pauta de vacunacions i proposar pautes de vacunació alternatives

[l'Annex 4 del Manual de Vacunacions](#) conté els qüestionaris prevacunals i les actuacions relacionades.

Vegeu l'Annex 2 del document: Qüestionari prevacunal i actuacions relacionades (anglès i ucraïnès).

Vegeu l'Annex 3 del document: Informació sobre vacunació tos ferina per a dones embarassades (anglès i ucraïnès).

- Cal establir la **necessitat de vacunar segons les pautes de rescat** del *Manual de vacunacions de Catalunya*, incloent-hi les recomanacions en relació a **vacunes contra les meningitis** per a tots els menors de 18 anys (MACYW) segons les recomanacions establertes.

[l'Annex 2 del Manual de vacunacions](#) recull les pautes de rescat.

Donada la situació epidemiològica, en el cas que no es documenti la vacunació ni la malaltia, es recomana la vacunació contra el xarampió mitjançant la vacuna XRP i contra la varicel·la en totes les persones immunocompetents de 18 anys o menys sense realitzar serologia, així com també la vacunació contra l'hepatitis A i contra l'hepatitis B.

En persones majors de 18 anys, caldrà verificar també l'estat immunitari enfront el xarampió —haver estat vacunades o haver patit la malaltia— i, en cas de susceptibilitat, es podran vacunar amb vacuna XRP sense necessitat de realitzar cribratge serològic.

- Per a les **recomanacions de vacunació segons condicions de risc**, cal seguir les recomanacions de vacunació vigents a Catalunya incloses al [Manual de vacunacions](#).

De totes les persones majors de 18 anys que presentin condició de risc per rebre les vacunes antivaricel·losa, anti hepatitis A i anti hepatitis B caldrà verificar-ne l'estat immunitari —haver estat vacunades o haver patit la malaltia— i, en cas de susceptibilitat, se'ls haurà de fer cribratge serològic per tal de valorar la necessitat de vacunar-les.

Vegeu el [Capítol 5 del Manual. Vacunació en situacions especials](#)

- En relació a la **vacunació contra la COVID-19**

En primer lloc cal iniciar o completar la primovacunació i, en el cas de persones primovacunades, es recomana administrar la dosi de record.

En el cas de persones pertanyents al grup 7 (immunodeprimides), caldrà seguir les recomanacions establertes pel Ministeri de Sanitat.

La vacunació contra la COVID-19 es realitzarà seguint les recomanacions establertes pel Ministeri de Sanitat, disponibles a la [Guía para profesionales sanitarios del Ministerio de Sanidad](#) i les notes disponibles per a l'administració de les dosis de record elaborades a Catalunya.

Informació disponible a:

<https://canalsalut.gencat.cat/ca/salut-a-z/v/vacuna-covid-19/professionals/formacions-protocols/>

1.1 Informació disponible en ucraïnès sobre vacunació contra la COVID-19

- Centre Col·laborador de l'OMS per a la Seguretat de les Vacunes; Hospital Clínic Universitari de Santiago de Compostela. Informació relativa a les vacunes contra la COVID-19 en diversos idiomes, inclòs l'ucraïnès.

Informació disponible a: <https://www.covid19infovaccines.com/>

Informació sobre COVID-19 en general

<https://canalsalut.gencat.cat/ca/salut-a-z/c/coronavirus-2019-ncov/divulgacio/materials-idiomes/>

2 Dades disponibles sobre vacunació i situació epidemiològica a Ucraïna

2.1 Cobertures de vacunació actuals

En l'Informe de l'Organització Mundial de la Salut (OMS), de 5 de març de 2022, sobre l'emergència a Ucraïna, on es descriu la situació del país des del vessant sanitari, s'assenyala que les malalties transmissibles amb un possible risc de propagació són el xarampió, la poliomièlitis, la tuberculosi, el VIH, les malalties diarreïques, així com la COVID-19.

Vegeu l'Informe de l'OMS:

<https://www.who.int/publications/m/item/emergency-in-ukraine---situation-report-1>

En el cas del xarampió i la poliomièlitis, se n'han descrit brots recents (2021) en poblacions, amb cobertures inferiors al 82% i 80%, respectivament.

En relació amb el brot de poliomièlitis detectat en el darrer trimestre de l'any 2021, amb la detecció de 2 casos amb paràlisi i 21 persones amb mostra de femta positiva a VPdv2 en dues províncies, es va iniciar, el febrer d'aquest any, una campanya de vacunació nacional adreçada a tots els infants entre 6 mesos i 6 anys que no estiguessin ben vacunats. Malauradament, el conflicte ha suprimit aquesta campanya.

Segons les dades de l'OMS les vacunes contra la poliomièlitis administrades poden ser antipoliomièlítiques orals o inactivades.

Les cobertures vacunals del 2021 a Ucraïna es poden consultar a l'enllaç següent:

<https://phc.org.ua/kontrol-zakhvoryuvan/imunizaciya/okhoplennya-scheplennyami>

Les cobertures segons malaltia varien segons la vacuna i són les següents:

Cobertures de las vacunacions infantils a Ucraïna, 2021		
Vacunació	Cobertura mitjana	Rang segons províncies
BCG en néixer	81,8%	71,9% - 92,6%
Pòlio, 3 dosis en el primer any	80,1%	68,5% - 93,7%
Pòlio, 4 dosis, 18 mesos	80,5%	66% - 98,6%
Pòlio, 5a dosi, 6 anys	78,4%	60,9% - 93,1%
Pòlio, 6a dosi, 14 anys	76,1%	57,9% - 99,7%

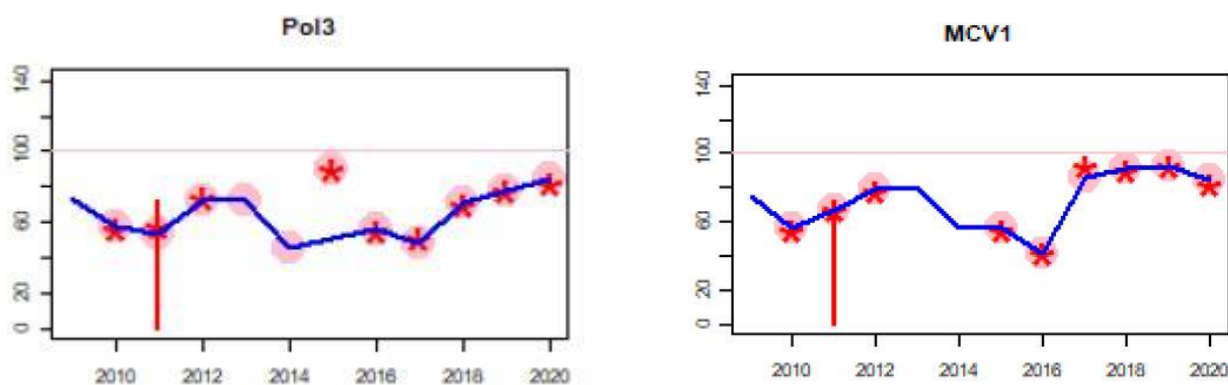
Cobertures de las vacunacions infantils a Ucraïna, 2021		
DTP, 3 dosis en el primer anys	80%	71,7% - 95,5%
DTP, 4a dosi, 18 mesos	77,8%	59,5% - 100%
DT, 6 anys	69,9%	50,2% - 92,6%
DT, 16 anys	79,6%	60,9% - 99,8%
Hib, 2 dosis en el primer any	90,9%	71,2% - 100%
HIB, 3a dosi, 12 mesos	87%	63% - 99,9%
XRP, 1a dosi, 12 mesos	88,5%	78,2% - 97,3%
XRP, 2a dosi, 6 anys	86,8%	77% - 99,9%

Tot i les cobertures actuals publicades, l'evolució en el temps de la cobertura vacunal per a les diferents vacunes mostra cobertures baixes entre els anys 2013 i 2019 segons una revisió de l'any 2020 de l'OMS i UNICEF, inclosa la vacunació amb 3 dosis de la vacuna contra la poliomielitis (figura 3).

L'Informe es pot consultar a:

https://cdn.who.int/media/docs/default-source/country-profiles/immunization/immunization_ukr_2021.pdf?sfvrsn=f0f6312e_9&download=true

Figura 3. Evolució temporal de la cobertura vacunal amb 3 dosis contra la poliomielitis (oral o inactivada) i de la primera dosi de la vacuna antixarampionosa a Ucraïna, 2010-2020 (OMS)



Per a més informació sobre cobertures de vacunació a Ucraïna podeu consultar el web següent:

<https://www.euro.who.int/en/health-topics/disease-prevention/vaccines-and-immunization/data-and-statistics/routine-immunization-regional-and-country-profiles/data-for-2019/routine-immunization-summary,-who-european-region,-2019-data-as-of-18-august-2020>

2.2 Vacunació contra la COVID-19 a Ucraïna

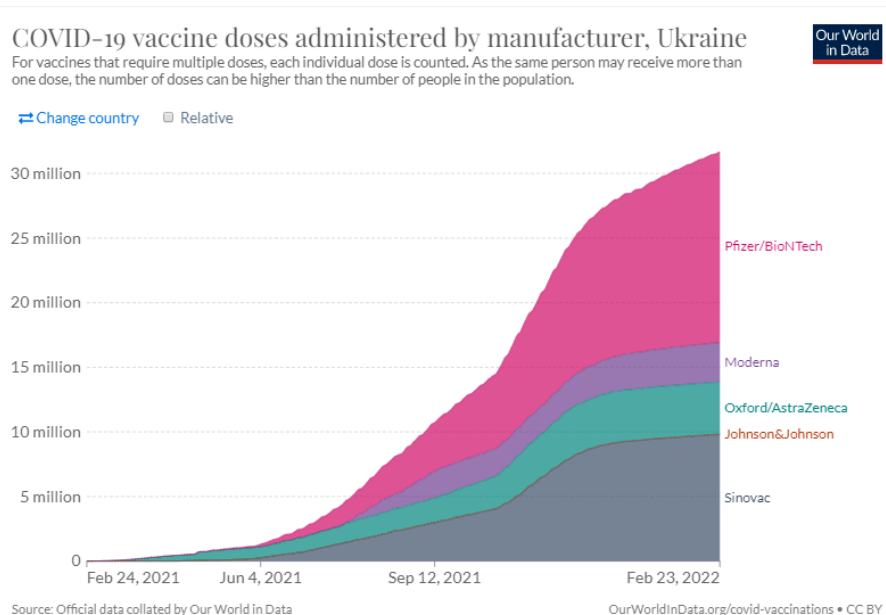
Pel que fa a la vacunació contra la COVID-19 les dades publicades mostren que, amb data de 19 de febrer de 2022, el 35,5% de la població d'Ucraïna havia rebut almenys una dosi de la vacuna, el 34,3% n'havia rebut la pauta completa i només un 1,6% n'havia rebut una dosi de reforç.

Es poden consultar les dades sobre la vacunació contra la COVID-19 a:

<https://ourworldindata.org/covid-vaccinations?country=UKR#citation>

Tot i que hi ha manca d'informació en fonts oficials sobre les vacunes utilitzades, segons les dades disponibles, les vacunes utilitzades a Ucraïna han estat les de Pfizer/BioNTech, Moderna, Oxford/AstraZeneca, Johnson & Johnson/Janssen i Sinovac.

Figura 4. Vacunes contra la COVID-19 utilitzades a Ucraïna



Font: OurWorldinData.

2.3 Situació epidemiològica en relació a xarampió, varicel·la, l'hepatitis A, l'hepatitis B

Xarampió. Les dades publicades per l'OMS mostren que els anys 2018-2019 hi ha una elevada transmissió del virus del xarampió. L'any 2019 se'n van notificar 57.000 casos.

Varicel·la. A Ucraïna no es vacuna la població contra la varicel·la de forma sistemàtica. Per tant, la seroprevalença en la població serà elevada en edats joves i en l'adults.

Hepatitis A i hepatitis B. Es disposa de poques dades per avaluar la situació epidemiològica en relació amb l'hepatitis A i l'hepatitis B. En el cas de l'hepatitis A, l'any 2007 se'n va observar una prevalença general del 31,9%; del 9,2% entre els infants d'1 a 5 anys i del 81,7% entre les persones de més de 50 anys, i que s'incrementa en l'edat adulta. Pel que fa a l'hepatitis B, les dades publicades mostren un perfil similar.

3 Annex 1. Calendari de vacunacions sistemàtiques de Catalunya 2022 (anglès i ucraïnès).

CA	EN	UK
Calendari de vacunacions sistemàtiques 2022	Routine immunisation schedule 2022	Календар планової вакцинації 2022
Diftèria Tètanus Tosferina	Diphtheria Tetanus Whooping cough (pertussis)	Дифтерія Правець (стовбняк) Кашлюк (коклюш)
Poliomielitis	Polio (poliomyelitis)	Поліомієліт
Malaltia per <i>Haemophilus influenzae</i> b	<i>Haemophilus influenzae</i> type b	Хвороба, викликана <i>Haemophilus influenzae</i> b
Hepatitis B	Hepatitis B	Гепатит Б
Malaltia per meningococ	Meningococcal disease	Менінгококова хвороба
Hepatitis A	Hepatitis A	Гепатит А
Xarampió Rubeòla	Measles Rubella	Кір Краснуха
Paroditis	Mumps	Паротит
Infecció pel virus del papil·loma humà	Human papillomavirus infection	Інфекція вірусом папіломи людини
Varicel·la	Chickenpox	Вітряна віспа (вітрянка)

Recomanacions de vacunació per a persones desplaçades des d'Ucraïna

Grip	Flu	Грип
Malaltia per pneumococ	Pneumococcal disease	Пневмококова хвороба
2 mesos	2 months	2 місяці
4 mesos	4 months	4 місяці
11 mesos	11 months	11 місяців
12 mesos	12 months	12 місяців
15 mesos	15 months	15 місяців
<u>3 anys</u>	<u>3 years</u>	<u>3 роки</u>
6 anys	6 years	6 років
11-12 anys	11 to 12 years	11-12 років
14 anys	14 years	14 років
Embarassades	Pregnant	Вагітні
40 anys	40 years	40 років
A partir de 60 anys	60 years and over	3 60 років
65 anys	65 years	65 років
Hexavalent	6-in-1 vaccine	Шестивалентна
DTPa-PI ¹	DTaP-IPV ¹	ДТРа-PI ¹
Td	Td	Td

dTpa ⁵	Tdap ⁵	dTpa ⁵
Contra el meningococ B	Meningococcal type B	Проти менінгокока B
Contra el meningococ C conjugada	Meningococcal conjugate type C	Проти менінгокока C кон'югат
Contra el meningococ conjugada tetravalent ²	Tetravalent meningococcal conjugate ²	Проти менінгокока чотиривалентна кон'югат ²
Contra l'hepatitis A ³	Hepatitis A ³	Проти гепатиту A ³
Triple vírica	MMR	Потрійна вірусна
Contra el virus del papil·loma humà ⁴	Human papillomavirus ⁴	Проти вірусу папіломи людини ⁴
Contra la varicel·la ³	Chickenpox ³	Проти вітряної віспи ³
Contra la grip	Flu	Проти грипу
Contra la grip cada any	Flu every year	Проти грипу щорічна
Contra el pneumococ conjugada	Pneumococcal conjugate	Проти пневмокока кон'югат
Contra el pneumococ 23-valent	Pneumococcal polysaccharide vaccine	Проти пневмокока 23-валентна
1. S'ha d'administrar la vacuna DTPa-PI als 6 anys d'edat als infants vacunats amb vacuna hexavalent als 2, 4 i 11 mesos. Els vacunats amb la pauta anterior, als 2, 4, 6 i 18 mesos rebran una dosi de dTpa .	1. The DTaP-IPV vaccine is administered at 6 years of age to children vaccinated with 6-in-1 vaccine at 2, 4 and 11 months of age. Those vaccinated with the previous schedule will receive a dose of Tdap at 2, 4, 6 and 18 months of age.	1. Вакцину DTPa-PI слід вводити у віці 6 років дітям, вакцинованим шестивалентною вакциною у 2, 4 та 11 місяців. Діти, вакциновані за попередньою схемою, у 2, 4, 6 та 18 місяців отримують дозу dTpa .

<p>2. Contra el meningococ conjugada tetravalent (MACWY): Es vacunaran els adolescents d'11-12 anys d'edat que no hagin rebut cap dosi de la vacuna MACWY des dels 10 anys d'edat. Es farà repesca fins als 18 anys d'edat als centres de salut.</p>	<p>2. Tetravalent meningococcal conjugate (MenACWY): children aged 11-12 who have not received any dose of MenACWY vaccine since the age of 10 are vaccinated. Catch-up vaccination will be performed up to 18 years of age at health centres.</p>	<p>2. Чотиривалентна вакцина кон'югат проти менінгокока (MACWY): вакцинуються підлітки 11-12 років, які не отримали жодної дози вакцини MACWY з 10 років. Виявлення невакцинованих проводитиметься до 18 років у медичних центрах.</p>
<p>3. Vacuna contra l'hepatitis A (HA) i vacuna contra la varicel·la (V): Només es vacunaran als 11-12 anys els infants no vacunats o parcialment vacunats (la pauta vacunal consta de dues dosis).</p>	<p>3. Hepatitis A vaccine (HA) and chickenpox vaccine (V): only unvaccinated or partially vaccinated children are vaccinated at 11-12 years of age (the vaccination schedule consists of two doses).</p>	<p>3. Вакцина проти гепатиту А (HA) та вакцина проти вітряної віспи (V): вакцинуються тільки невакциновані або частково вакциновані діти 11-12 років (схема вакцинації складається з двох доз).</p>
<p>4. Vacuna contra el virus del papil·loma humà (VPH): Es vacunaran només les noies amb dues dosis.</p>	<p>4. Human papillomavirus (HPV) vaccine: only girls are vaccinated with two doses.</p>	<p>4. Вакцина проти вірусу папіломи людини (HPV): вакцинуються лише дівчата двома дозами.</p>
<p>5. S'ha d'administrar la vacuna dTpa a les embarassades, en cada embaràs, al més aviat possible a partir de la setmana 27 de gestació.</p>	<p>5. The Tdap vaccine is administered to pregnant women in each pregnancy as soon as possible after the 27th week.</p>	<p>5. Вакцину dTpa слід вводити вагітним жінкам під час кожної вагітності якомога швидше, починаючи з 27-го тижня вагітності.</p>
<p>Per a més informació:</p>	<p>For more information:</p>	<p>Щоб отримати докладнішу інформацію:</p>

4 Annex 2. Qüestionari prevacunal i actuacions relacionades (anglès i ucraïnès).

CA	EN	UK
Annex 2. Qüestionari prevacunal i actuacions relacionades	Annex 2. Pre-vaccination screening checklist and related actions	Додаток 2. Опитувальник для вакцинації та пов'язаних з нею дій
Qüestionari prevacunal	Pre-vaccination screening checklist	Опитувальник для вакцинації
Pregunta	Question	Питання
Sí	Yes	Так
No	No	Ні
1 Esteu malalt o heu estat malalt durant els últims dies?	1 Are you ill or have you been ill during the last few days?	1 Ви хворієте чи хворіли протягом останніх кількох днів?
2 Teniu al·lèrgies a algun medicament, aliment, vacuna o a algun altre agent?	2 Do you have any allergies to any medications, foods, vaccines or other agents?	2 Чи маєте ви алергію на якісь ліки, їжу, вакцину чи будь-який інший засіб?
3 Heu rebut alguna vacuna durant l'últim mes?	3 Have you received any vaccinations in the last month?	3 Чи робили ви щеплення за останній місяць?
4 Heu tingut una reacció important a alguna vacuna administrada prèviament?	4 Have you had a major reaction to any previously administered vaccine?	4 Чи була у вас серйозна реакція на будь-яку раніше введenu вакцину?

<p>5 Patiu alguna malaltia crònica? Pulmonar, cardíaca, renal, metabòlica (per exemple, diabetis)?</p> <p>Teniu algun trastorn hemorràgic?</p>	<p>5 Do you have any long-term condition? Lung, heart, kidney or metabolic disease (e.g. diabetes)?</p> <p>Do you have a bleeding disorder?</p>	<p>5 Чи страждаєте ви на хронічні захворювання? Легеневі, серцеві, ниркові, метаболічні (наприклад, цукровий діабет) хвороби? Чи є у вас якісь порушення згортання крові або кровотечі?</p>
<p>6 Heu tingut convulsions o algun problema cerebral o neurològic?</p>	<p>6 Have you had seizures or any brain or neurological problems?</p>	<p>6 Чи були у вас судоми або проблеми з mozgom або неврологічні проблеми?</p>
<p>7 Heu patit o patiu alguna malaltia que disminueixi la immunitat (per exemple, leucèmia, càncer, VIH/sida)?</p>	<p>7 Have you had or do you have any immunodeficiency diseases (e.g. leukaemia, cancer, HIV/AIDS)?</p>	<p>7 Ви страждали або страждаєте на захворювання, що знижують імунітет (наприклад, лейкемія, рак, ВІЛ/СНІД)?</p>
<p>8 Heu rebut, esteu rebent o heu de rebre algun tractament que redueixi la immunitat (per exemple, medicaments esteroides orals, com cortisona i prednisona, quimioteràpia, radioteràpia o agents biològics)?</p>	<p>8 Have you received, are you receiving or are you due to receive any treatment that reduces immunity (e.g. oral steroid drugs such as cortisone and prednisone, chemotherapy, radiotherapy or biological agents)?</p>	<p>8 Ви проходили, проходите або маєте пройти якое лікування, що знижує імунітет (наприклад, пероральні стероїдні препарати, такі як кортизон та преднізолон, хіміотерапія, променева терапія або біологічні препарати)?</p>
<p>9 Heu rebut alguna transfusió de sang o de productes sanguinis o immunoglobulines durant l'últim any?</p>	<p>9 In the past year have you received any blood transfusions or products, or been given immunoglobulins?</p>	<p>9 Чи отримували Ви протягом останнього року переливання крові, препарати крові чи імуноглобулін?</p>

10 Conviviu amb persones amb càncer, persones que han rebut un transplantament, o persones que pateixen alguna altra malaltia o situació que pugui afectar la seva immunitat (malalties immunosupressores o malalties per les quals reben algun tractament immunosupressiu)? O teniu cura de persones en alguna d'aquestes situacions?	10 Do you live with people with cancer, people who have received a transplant, or people who have any other disease or condition that may affect their immunity (immunosuppressive diseases or diseases for which they receive immunosuppressive treatment)? Or do you care for people in any of these situations?	10 Ви живете з людьми з онкологічними захворюваннями, людьми, яким зробили трансплантацію, або людьми, які страждають на будь-яку іншу хворобу, що може вплинути на імунітет (імунодепресивні захворювання або захворювання, що вимагають імунодепресивної терапії)? Або ви доглядаєте людей у будь-якій із цих ситуацій?
11 Conviviu amb persones d'edat avançada o nounats, o bé en teniu cura?	11 Do you live with or care for elderly people or newborns?	11 Ви живете з людьми похилого віку чи новонародженими, або доглядаєте їх?
12 En el cas de les dones, esteu embarassada?	12 In the case of women, are you pregnant?	12 Для жінок: ви вагітні?
13 En el cas de les dones, planifiqueu quedar-vos embarassada durant els propers mesos?	13 In the case of women, do you plan to become pregnant in the next few months?	13 Для жінок: чи плануєте ви завагітніти в найближчі кілька місяців?
Adaptat d' <u><i>Immunization Action Coalition, Screening Checklist for Contraindications to Vaccines for Children and Teens.</i></u>	Adapted from <u><i>Immunization Action Coalition, Screening Checklist for Contraindications to Vaccines for Children and Teens.</i></u>	Адаптовано з <u><i>Immunization Action Coalition, Screening Checklist for Contraindications to Vaccines for Children and Teens.</i></u>
Adaptat de <u><i>The Australian Immunisation Handbook, 10th ed.</i></u>	Adapted from <u><i>The Australian Immunisation Handbook, 10th ed.</i></u>	Адаптовано з <u><i>The Australian Immunisation Handbook, 10th ed.</i></u>

5 Annex 3. Informació sobre vacunació tos ferina per a dones embarassades (anglès i ucraïnès).

CA	EN	UK
Si estàs embarassada, protegeix el teu nadó.	If you're pregnant, protect your baby.	Якщо ви вагітні, захистіть свою дитину.
Vacuna't contra la tos ferina!	Get vaccinated against whooping cough!	Зробіть щеплення від кашлюку!
M'he vacunat contra la tos ferina; així, li passaré anticossos al meu fill, que el protegiran durant els primers mesos de vida.	I've been vaccinated against whooping cough. That means I'll pass on antibodies to my child which will protect them for the first few months of their life.	Мені зробили щеплення від кашлюку; таким чином я передам своєму малюку антитіла, які захистять його протягом перших місяців життя.
Al nostre país, els casos de tos ferina han augmentat els últims anys.	Cases of whooping cough have gone up in Catalonia in recent years.	У нашій країні за останні роки почастишали випадки кашлюку.
Els nadons que pateixen la tos ferina poden necessitar ser hospitalitzats.	Babies with whooping cough may need to be admitted to hospital.	Дітям, що хворіють на кашлюк, може знадобитися госпіталізація.
Què t'interessa saber de la vacuna contra la tos ferina?	What do you need to know about the whooping cough vaccine?	Що вам цікаво знати про вакцину проти кашлюку?

Què és la tos ferina?	What is whooping cough?	Що таке кашлюк або коклюш?
<p>És una malaltia molt contagiosa causada per un bacteri que provoca una infecció respiratòria. Principalment, són les persones que conviuen i cuiden el nadó les que poden contagiar-lo a través de la tos i els esternuts durant els primers mesos de vida, mentre encara no està vacunat.</p>	<p>It's a highly contagious disease caused by a bacterium which triggers a respiratory infection. It's mainly the people who live with and care for the baby who can give it to them by coughing and sneezing during the first months of life while the baby is unvaccinated.</p>	<p>Це дуже заразне захворювання, спричинене бактеріями, що викликають респіраторну інфекцію. В основному, люди, які живуть з дитиною та доглядають за нею, можуть заразити її через кашель та чхання протягом перших місяців життя, поки вона не вакцинована.</p>
<p>Durant els primers mesos de vida és quan la malaltia pot ser més greu, i pot ser necessari hospitalitzar el nadó. En alguns casos, fins i tot es pot produir la mort.</p>	<p>The disease can be most severe during the first months of life and may require hospitalisation. In some cases it can even lead to death.</p>	<p>Саме у перші місяці життя захворювання може бути найважчим, і може знадобитися госпіталізація дитини. У деяких випадках воно може призвести навіть до смерті.</p>
Com es pot prevenir?	How can it be prevented?	Як можна запобігти захворюванню?
<p>Mitjançant una vacuna anomenada dTpa que protegeix contra la tos ferina, així com contra el tètanus i la diftèria.</p>	<p>Through a vaccine called Tdap, which protects against whooping cough as well as diphtheria and tetanus.</p>	<p>Завдяки вакцині під назвою dTpa, яка захищає від кашлюку, а також дифтерії та правця.</p>

<p>Durant l'embaràs, quan està indicada la vacuna dTra?</p>	<p>When is the Tdap vaccine indicated during pregnancy?</p>	<p>На якому терміні вагітності показана вакцина dTra?</p>
<p>Es recomana vacunar amb dTra totes les dones embarassades, preferentment entre les 27 i les 36 setmanes de gestació; tot i que es pot administrar en qualsevol moment de l'embaràs. Cal que et vacunis en cada nou embaràs, independentment de quan hagi rebut l'última dosi de vacuna del tètanus i de si t'has vacunat en un embaràs anterior.</p>	<p>Vaccination with Tdap is recommended for all pregnant women, preferably at between 27 and 36 weeks, although it can be given at any time during pregnancy. You should get vaccinated with each new pregnancy regardless of when you received your last dose of tetanus vaccine and whether you have been vaccinated in a previous pregnancy.</p>	<p>Вакцинація dTra recomenдована усім вагітним жінкам, бажано на 27 - 36 тижнях вагітності, хоча її можна робити на будь-якому терміні вагітності. Слід вакцинуватися під час кожної вагітності, незалежно від того, коли ви отримали останню дозу вакцини від правця, і незалежно від того, чи отримали ви щеплення під час попередньої вагітності.</p>
<p>Quan no està indicada?</p>	<p>When is it not indicated?</p>	<p>Коли вакцина протипоказана?</p>
<p>En el cas de dones al·lèrgiques a algun dels seus components; tot i que aquesta situació és molt poc freqüent.</p>	<p>For women who are allergic to any of its components, although this is very rare.</p>	<p>У разі алергії на будь-який з її компонентів у жінок; хоча це буває дуже рідко.</p>

Es segura?	Is it safe?	Чи безпечна ця вакцина?
Es tracta d'una vacuna que no pot produir la malaltia i que és segura durant l'embaràs.	It's a vaccine which cannot cause the disease and is safe during pregnancy.	Ця вакцина не може викликати захворювання і безпечна під час вагітності.
Tot i així, les vacunes, com qualsevol altre fàrmac, poden tenir efectes adversos, els quals són molt poc freqüents i solen ser lleus (molèsties al lloc de la punxada).	Even so, vaccines like any other drug can have adverse effects although they are very rare and usually mild (discomfort at the site of the injection).	Однак, вакцини, як і будь-який інший лікарський засіб, можуть мати побічні ефекти, які виникають дуже рідко і зазвичай є слабкими (дискомфорт у місці уколу).
Es possible vacunar-se contra la grip i la tos ferina el mateix dia?	Can I get vaccinated against flu and whooping cough on the same day?	Чи можна зробити щеплення від грипу та кашлюку в один день?
Sí, totes dues vacunes es poden administrar a la mateixa visita de seguiment de l'embaràs al teu centre sanitari.	Yes, both vaccines can be administered at the same pregnancy check-up visit at your health centre.	Так, обидві вакцини можна отримати одночасно під час планового візиту до гінеколога з контролю вагітності у вашому медичному центрі.
Quan es vacunarà al nadó?	When will my baby be vaccinated?	Коли зроблять щеплення дитині?
D'acord amb el calendari de vacunes sistemàtiques de Catalunya, la primera dosi de la vacuna contra la tos ferina se li ha d'administrar als dos mesos de vida.	Under Catalonia's routine immunisation schedule, the first dose of whooping cough vaccine should be administered at two months of age.	Відповідно до графіка систематичної вакцинації в Каталонії, першу дозу вакцини проти кашлюку необхідно вводити у віці двох місяців.
Consulta-ho als professionals sanitaris!	Ask your healthcare professionals!	Проконсультуйтеся з медичними працівниками!

Vacunar-se contra la tos ferina durant l'embaràs...	Getting vaccinated against whooping cough during pregnancy...	Вакцинація від кашлюку під час вагітності...
Protegeix la mare contra la tos ferina, així s'evita el contagi al nadó.	Protects the mother against whooping cough, thus preventing transmission to the baby.	Захищає маму від кашлюку, запобігаючи зараженню дитини.
Protegeix el nadó els primers mesos de vida, gràcies al pas d'anticossosmaterns contra la tos ferina a través de la placenta.	Protects your baby during the first months of life as the immunity you get from the vaccine is passed to them through the placenta.	Захищає дитину протягом перших місяців життя, завдяки проходженню через плаценту материнських антитіл проти кашлюку.
Disseny:	Design:	Дизайн:
Il·lustració:	Illustration:	Ілюстрації:
D.L.:	LD:	D.L.: